

美国《读者文摘》菁华译丛

Reader's Digest 笑林漫步

从余 主编

陕西人民出版社



美国《读者文摘》菁华译丛

笑 林 漫 步

从余 主编

白 露 王则天 石间云 编译
闽 人 蒋勤耘

陕 西 人 民 出 版 社

美国《读者文摘》菁华译丛

笑林漫步

从余 主编

陕西人民出版社出版发行

(西安北大街131号)

陕西省新华书店经销 陕西省印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 8.25印张 1插页 170千字

1991年7月第1版 1991年7月第1次印刷

印数：1—10000

ISBN 7-224-01378-1/I·293

定价：3.70 元

目 录

- (1) 鲨鱼怕鳄鱼
(1) 河水完全给冻住了
(1) 醉鬼和电话
(2) 为妻子买了一台割草机
(2) 道具员的鲜花
(3) 弄巧成拙的珠宝商
(3) 这样的妻子真好
(4) 我从未理过发
(4) 新兵头上的邮票
(5) 市长的堂兄
(5) 羊知道什么时间?
(6) 祖父的百岁诞辰
(6) 我的名字叫大林
(6) 男士的困惑
(7) 女飞行员和乘客
(7) 快, 加油!
(7) 赛车司机的求爱术
(8) 懒丈夫看日出
(8) 戒烟
(9) 教师与学生
(9) 军官的怀疑
(9) 只有你和我想下地
 狱
(10) 不耐烦的乞丐
(10) 液体和固体
(11) 何时能抬头
(11) 请自带中饭
(11) 谁在给我扶梯子
(12) 他在看睡
(12) 吝啬鬼的舞会
(12) 难侍候的丈夫
(13) 最好的祷告方式
(13) 冲洗店的回信
(14) 女士的安慰
(14) 将军的演讲
(14) 母亲节的礼物
(15) 清理月光
(15) 百万富翁的奇想
(16) 忘做了一块墓碑
(16) 殷勤的丈夫
(17) 火车上的推销员

- (17) 我无法帮妈妈
- (18) 美味的巧克力
- (18) 另一位爸爸
- (18) 我就是病人
- (19) 我想写出几辆汽车
来
- (19) 歪诗
- (20) 孕妇的绝招
- (20) 小狗与电池
- (21) 老男老女的祝福
- (21) 另一部电话又响了
- (22) 胖女的自白
- (22) 政客的价格
- (23) 斗牛士醉酒
- (23) 荒唐的顾客
- (24) 船长的提问
- (24) 临时未婚妻
- (25) 水上旅行
- (25) 不研究火山的地理
学家
- (26) 儿子的高见
- (26) 想出去走走吗?
- (27) 期末考试
- (27) 读和写
- (27) 坦率的领航员
- (28) 经理的烦恼
- (28) 爸爸画彩虹
- (29) 给猫修指甲
- (29) 烤炉没有湿气
- (29) “起床”
- (30) 老母亲胆大了
- (30) 太大的和太小的
- (31) 婚后35年的求爱
- (31) 光钞票不会带来幸
福
- (31) 蒙特利尔也有人知
道我
- (32) 收比赠多
- (32) 邻居的想法
- (33) 不让母亲知道
- (33) 疑是同类
- (33) 健忘
- (34) 水手与女儿
- (34) 狗比人好养
- (35) 得失
- (35) 是否大家都知道
- (35) 奇特的指南
- (36) 只错过了20分钟
- (36) 律师事务所
- (37) 快慢迥异
- (38) 真的遇到了麻烦
- (38) 狗走的电梯

- (38) 没有放鱼的地方
(39) 广告词随口而出
(39) 答不出来
(39) 闲不住
(40) 基督儿子
(40) 对错
(41) 天堂也得付钱
(41) 需要混蛋
(42) 先到你家去玩
(42) 母亲胜过教师
(43) 醉鬼队失利
(43) 总共14个
(44) 有不同的信仰
(44) 组织才能
(44) 再过60年才会懂事
(45) 爱鸟者
(45) 哨兵的权力
(46) 总统还是炸弹?
(46) 蜘蛛网
(47) 不是这么回事
(47) 求职之捷径
(48) 我最后想到的是你
(48) 不记得周围有水滨
(48) 终于不耐烦了
(49) 鸟儿呆哪儿?
(49) 送你一颗仙人掌
(50) 请不要怪我
(50) 输送了6个孩子
(51) 赚了5毛钱
(51) 真漂亮
(51) 咨询费
(52) 传教士的魅力
(52) 真该把老妻带来
(53) 更换一个灯泡需要
多少人?
(53) 拍卖
(54) 别告诉老板
(54) 你做了些什么?
(54) 油溢出来了
(55) 他可能不回来了
(55) 请赐予我们陈面包
(56) 我怎么没看见?
(56) 不在那天安排葬礼
(56) 事后才说
(57) 彼此不客气
(57) 真不容易
(58) 擦刀妙法
(58) 可以把猫放出去
(59) 像在家一样节俭
(59) 没有提你的名字
(60) 你的家也被卷走了
(60) 告诉朋友没有中彩

- (61) 你教她什么是对的
- (61) 狗喜欢才行
- (62) 当同一个人看待
- (62) 我丈夫正是一位哲
学家
- (62) 我们仅送杂货
- (63) 只看到了爸爸
- (63) 家信
- (64) 集体活动
- (64) 需要冰箱修理员
- (65) 我要进机身
- (65) 最大成就
- (65) 这是我表上的时间
- (66) 你自己玩吧
- (66) 谈话艺术
- (67) 大轿车
- (67) 有什么问题?
- (68) 来一盒德语空白带
- (68) 弗洛伊德的影响
- (69) 找意见不同的大夫
容易
- (69) 最急于改变的事
- (69) 那不是我
- (70) 窍门
- (70) 怎么知道是叫我?
- (71) 今年不去罗马
- (71) 快把儿子摇醒
- (72) 别具一格的锻炼
- (72) 酒喝完了
- (72) 对大夫也说了同样
的话
- (73) 终于将错就错
- (73) 这不是咖啡
- (74) 你真幸运
- (74) 我们要太阳
- (75) 尝试做父亲的滋味
- (75) 最伟大的生活法则
- (75) 谁是笨蛋
- (76) 弟弟吃什么很重要
- (77) 不得要领
- (77) 一起付款吧
- (78) 借口
- (79) 知道就不来了
- (79) 是的, 我们也结婚
了
- (79) 贝多芬打电话来了
- (80) 我不能吃糖
- (80) 兑现诺言
- (81) 我是他们的父亲
- (81) 你是女士, 我是绅
士
- (82) 仅仅是试验性的

- (82) 抄袭的另一说法
- (82) 你简直像个老头了
- (83) 再详细点
- (83) 男人不能进行明智的谈话
- (84) 主题
- (84) 到底有几个主?
- (85) 静坐抗议
- (85) 学校的任务
- (85) 这本书不好看
- (86) 教接的天国
- (86) 为狗鸣不平
- (86) 她乘公共汽车来了
- (87) 我就在电线杆上
- (87) 只问了一个简单的问题
- (88) 等价交换
- (88) 坏消息, 好消息
- (89) 一年后
- (89) 洞中还有只狗熊
- (90) 为什么
- (90) 反应
- (91) 它怕动手术
- (91) 巴赫一生中大部分时间在干什么?
- (92) 商标
- (92) 儿子的品质
- (93) 把卷子埋在地下
- (93) 不会忘记的地方
- (93) 加满它
- (94) 妻子也超期了
- (94) 我是这里唯一的西红柿
- (95) 真是钓鱼的好天气
- (95) 这杯咖啡花了你25元
- (96) 我要留在这里看电影
- (96) 奇特的忧郁症
- (96) 找不到“3”字
- (97) 投夫所好
- (97) 为了引起注意
- (97) 你说1980年前我在干什么?
- (98) 妒妇
- (98) 没有十全十美的人
- (99) 下一个
- (99) 两种文明的共同点
- (99) 对上帝的许诺
- (100) 发财便径
- (100) 牙医发赚
- (101) 我行为素

- (101) 报童
- (102) 有4个妈妈的孩子
- (102) 请别挂断
- (103) 一只家鸽致富
- (103) 嗜好
- (103) 两不误
- (104) 我们觉得他漂亮
- (104) 我在念菜单
- (105) 修改的功效
- (105) 跑过你就行
- (106) 我的还在
- (106) 猜谜
- (106) 女乘客
- (107) 市长的特权
- (107) 喜剧和悲剧的距离
- (108) 红葡萄酒还是白葡萄酒
- (108) 文化交流
- (108) 交通规则
- (109) 她付钱
- (109) 公开的密码
- (109) 对男人的忠告
- (110) 可以一直呆在街上
- (110) 没有宽松衫
- (110) 邻居
- (111) 婚姻危机
- (111) 我妈咪比你妈咪大
- (112) 手上戴的是4条母牛
- (112) 勇气
- (112) 排骨变鱼
- (113) 只怕兄弟
- (113) 太走运了
- (114) 别告诉琼
- (114) 可以吃金鱼吗?
- (115) 笑话
- (116) 只是想试试
- (116) 给他喂5分镍币
- (117) 根本没空调
- (117) 如果它们想听
- (118) 猫多老了?
- (118) 要兔子的翅膀
- (118) 小猪的名字
- (119) 强迫散步
- (119) 聋子的语言
- (120) 也不能带进棺材
- (120) 我又来了
- (121) 还有什么话
- (121) 回家真好
- (121) 寄约会来
- (122) 需要量
- (122) 做对了什么

- (122) 一组犹太谚语
(123) 根据耳朵难别男女
(124) 如果哥伦布有妻子
(124) 特迪也不愿
(124) 天堂也刁难妇女
(125) 不像35岁
(126) 苹果对话
(126) 用酒刷牙
(127) 分别双胞胎
(127) 真假项链
(127) 祖父介意
(128) 儿子的选择
(128) 遗嘱
(128) 妻与母亲
(129) 卖马窍门
(129) 死的是你还是我?
(130) 不让说话
(130) 律师挨揍
(131) 我正在减肥
(131) 错过了上学的班车
(132) 小心裤子
(132) 享受衣服松垮的滋味
(133) 打搅我的是寂静
(133) 烹饪恋爱
(133) 我只是想给你打电

话

- (134) 餐厅里一个男孩也没有
(135) 你为什么 不伴他去?
(135) 情绪不佳
(136) 上帝会救我
(136) 羞男恋爱
(137) 妻子也尺寸不一
(137) 不肯自毁声誉
(138) 不服老
(138) 入门
(139) 不是为了吃砂粒
(139) 连一分钟都过不了
(140) 到白宫怎么走
(140) 歪打正着
(140) 让我在这种鬼天气里来?
(141) 他只是半个傻瓜
(141) 论样子您就买金鱼了
(141) 只看了一幕
(142) 请订5份早餐
(142) 对婚姻什么都不懂
(143) 父子同名麻烦多
(143) 已经像个陌生了人

- (144) 我叫通心粉色拉
- (144) 他洗盘子
- (145) 那是我爸爸
- (145) 聪明的狗
- (146) 我是市长
- (146) 一条棕色狗
- (147) 我可不想脱
- (147) 改字加费
- (147) 后代
- (148) 鞋子里的500美元
- (148) 邀请谁参加
- (149) 麦克阿瑟们
- (150) 另一条胳膊叫什么?
- (150) 需要温暖
- (151) 真恨有人去威切太
- (151) 你在睡自己的时间!
- (152) 最后的愿望
- (152) 我们的水放在哪里?
- (152) 奇迹
- (153) 自己干去吧
- (153) 我没有碰过他
- (154) 她正在找完美的男人
- (154) 胡子的去留
- (155) 各得48分
- (155) 期中病
- (156) 难应付的教授
- (156) 别急着走
- (157) 爸爸活得还好吧?
- (157) 他可没带书
- (158) 真的不是宁愿看看电视吗?
- (158) 玫瑰花并不知道
- (159) 只剩一颗牙齿了
- (159) 靠拢有术
- (160) 童谐
- (160) 孩子与动物
- (161) 不知输赢
- (161) 非常特殊的咖啡饼
- (162) 终于谈了自己
- (162) 没有以前高
- (162) 慢节奏
- (163) 鸭子的朋友
- (163) 那会要我1美元
- (164) 现在明白了
- (164) 求雨求晴
- (164) 不能再接帐单
- (165) 跑去看电影了
- (165) 这个头颅是他小时

候的

- (166) 我有10头奶牛
(166) 离开过一次
(167) 老猫选地毯
(167) 别发生这样的事
(168) 爸爸说的
(168) 无限
(169) 电脑与人脑
(169) 多情公子
(169) 环境的钱已付过了
(170) 给前夫的信
(170) 种旗杆如何?
(171) 姐姐的对象
(171) 勇敢的奖赏
(171) 串音
(172) 女警官
(172) 快把那女人赶走
(173) 成绩证明
(173) 最动听的话
(174) 不是上帝的功劳
(174) 给你洗衬衣的还是
我
(174) 年轻10岁
(175) 你什么时候结婚了?
(175) 不干需要深夜付钱

的勾当

- (175) 候选人雨夜来访
(176) 母女易位
(176) 太便宜了
(177) 难以沟通
(177) 忘了年轻时
(177) 第二天才回答
(178) 篮子没有打开
(178) 跑,小不点
(178) 漫长的婚姻
(179) 那才叫疯呢
(179) 我妻子的第一个丈
夫
(180) 画家和他的妻子
(180) 我就是新郎
(181) 搬进还是搬出
(181) 请母牛搞破坏
(182) 轮到贾了
(182) 一个时代结束了
(183) 女儿巧计
(183) 各有需要
(184) 怀中带着小孩儿
(184) 推销经理
(184) 无意间得之
(185) 东施效颦
(185) 给了母亲一次警告

- (186) 司机受惊
- (186) 精确性
- (186) 那就是我毒死的原因
- (187) 包袱里是什么
- (187) 足够了
- (188) 并不糊涂
- (188) 房子的优缺点
- (188) 夹缝观剧
- (189) 只有一个妈咪
- (189) 机会只有一次
- (190) 离颜料桶越来越远
- (190) 选择
- (191) 我要知道就好了
- (191) 你今天买不到洋娃娃了
- (192) 永远做不完
- (192) 像自己的家一样
- (193) 买书拾趣
- (193) 不致把衣服撑破
- (194) 得听她的
- (194) 还是忘了
- (194) 白给不要
- (195) 人就是那么回事
- (195) 人同此心
- (196) 误会
- (196) “我要说”
- (197) 你最喜欢什么颜色?
- (197) 对孙子不服气
- (197) 凯西妈妈的男友
- (198) 交通灯
- (198) 妈妈的家务清单
- (199) 被遗弃了吗?
- (199) 妈咪需要升级
- (200) 现在你又淘汰了我
- (200) 爱鸟人
- (200) 要丑不要美
- (201) 那一晚是业余活动
- (202) 什么都变了
- (202) 乡村温情
- (203) 最方便的百货店
- (203) 为此付帐
- (203) 手比脑袋重要
- (204) 只是想把这枚戒指卖给他
- (204) 珍惜春光
- (205) 你需要的不是丈夫而是妻子
- (205) 子女长大之后
- (206) 不需要, 但想要
- (206) 照看婴儿的报酬

- (207) 我和你一起回去
- (207) 小心——门坏了
- (207) 今天你是第15条
- (208) 我家有小孩
- (209) 吃醋
- (209) 把整个夏天睡过去了
- (210) 你最好现在就走
- (210) 神计妙算
- (211) 一位女士与他结了婚
- (211) 希望自己是保姆
- (212) 我把她妈妈也找来了
- (212) 冤枉
- (212) 我们会缅怀你的
- (213) 说法不同
- (213) 工钱
- (214) 忘了把婴儿带走
- (214) 等着看你的长胡子
- (215) 我也很久没见到他了
- (215) 避难所
- (216) 渴
- (216) 党派之别
- (217) 忘不了吃
- (217) 祖母夏令营
- (217) 慢走
- (218) 与人为善
- (218) 一直这样下去吗?
- (219) 秘密
- (219) 创造性
- (220) 活着下飞机的路只有7条
- (220) 肚皮太多
- (220) 不是你的事
- (221) 我只有7岁
- (221) 揭示宇宙奥秘
- (221) 摇篮曲
- (222) 意想不到
- (222) 强找话题
- (223) 喜欢挑战
- (224) 巧做广告
- (224) 请给我签个名
- (224) 好极了
- (225) 他与谁角力
- (225) 我们养男孩子
- (226) 时间不够长
- (226) 归功农妇
- (227) 职业病
- (227) 丘吉尔的幽默
- (228) 表示歉意

- (228) 我还用着呢
(228) 尴尬
(229) 更换对象不同
(229) 你给我钱
(230) 人生来是诗人
(230) 别派牧师来
(231) 不明原因
(231) 心不在焉教授
(232) 指路
(232) 关了不该关的
(232) 分公司
(233) 我也不会在这里
(233) 诚实的男孩
(233) 怎样表达
(234) 做高尔夫伙伴最棒了
(235) 母亲妙计
(235) 杰作
(236) 边界
(236) 要是有幸存者
(236) 算术
(237) 不能皆得
(237) 你就是一切
(237) 大头
(238) 出乎意料
(238) 长命面包
(238) 小贩从不打扰我
(239) 是为葬礼准备的
(239) 女婿众多
(240) 不如你聪明
(240) 夸夸其谈
(241) 从容不迫
(241) 报复
(242) 同病相怜
(242) 我爱你
(242) 理由
(243) 上天堂还是下地狱
(244) 我用嘴咬了他
(244) 愿望
(245) 得不偿失
(246) 倒霉的姓名
(246) 假如是母亲
(247) 靴子弄伤了头
(247) 水从何来
(248) 葡萄干打算逃走
(248) 只钉不拔
(249) 口香糖的妙用
(249) 难以两全
(249) 拨错了号
(250) 连环
(250) 只要最后两片
(251) 心有余悸

鲨鱼怕鳄鱼

一天，我的朋友和我到莫桑比克的三比西河去游泳，我问一个在附近钓鱼的男孩：“河里有没有鲨鱼？”“没有，”他回答说。

朋友和我便一头扎入水中开始游泳。过了一些时候，我对那位男孩大声嚷道：“你能肯定这里没有鲨鱼吗？”

“没有鲨鱼，”他回答道。“因为鲨鱼怕鳄鱼。”

——维克多·帕契克

河水完全给冻住了

在一个小镇的戏剧舞台上，戏中的英雄跌入了河中。按要求，当这位英雄进入后台后，控制音响效果的女孩应放出潺潺的流水声。

一天夜里，这位女孩心猿意马，竟忘了这一茬。台上的演员使劲敲着台板，但仍没有流水声，台上死一般寂静。稍顷，从台边传来了演员柔和的声音：“我的天哪！河水完全给冻住了！”

——吉尼·布郎

醉鬼和电话

一个醉鬼在街上踉跄而行，两只耳朵都长着大水泡。他碰到一位朋友，朋友问他怎么了。醉鬼说：“我妻子不在家

时把火烫的电熨斗忘在电话机听筒边。电话铃一响，我便错误地抓起了电熨斗。”

“但另一只耳朵为什么也有水泡呢？”

“我刚放下话筒，这个混蛋又来了个电话。”

——大卫·霍华德

为妻子买了一台割草机

一位大夫检查完一对新婚夫妇后对他们说，他们不能干太多的活。他告诫道：“买一些适宜于户外活动的器具，尽量做一些户外活动，这样你们就会放松紧张的情绪。”

几周后，丈夫回到诊所向医生报告说：“你的建议对我很管用，但我的妻子仍紧张如往。”

“请说得详细些，”大夫说。

“我为自己买了一副高尔夫球棒，它们确实帮助我放松身体，”丈夫解释道。“但我为妻子买了一台割草机，却对她毫无作用。”

——哈齐尔·瓦纳

道具员的鲜花

电影明星本·杜宾从事电影演员职业之前是制片商的一位道具员，该制片商十分吝啬。一天，下班后，制片商看到杜宾从置景台上拿下一束鲜花，放在上衣里偷偷地溜出了门。制片商看到这一把鲜花，怒从心起，便悄悄随他而出。

杜宾来到附近的一块墓地，蹲在一座墓旁，把鲜花放在